



## PLANO DE CURSO

### Dados Gerais da Turma

<b>Turma:</b>	GDMI0117 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO VI : PRÁTICA DE REVISÃO DE TEXTOS TRADUZIDOS - Turma: 01 (2025.1)
<b>Docente(s):</b>	1194198 - ROBERTO CARLOS DE ASSIS
<b>Carga Horária:</b>	60h
<b>Horário:</b>	2M2345

### Programa do Componente Curricular

<b>Ementa:</b>	Prática de revisão e edição de textos traduzidos.
<b>Objetivos:</b>	Compreender o papel do revisor no processo tradutório; Aplicar parâmetros de qualidade na avaliação e revisão de traduções; Desenvolver habilidades de revisão textual em diferentes gêneros e áreas; Refletir sobre as implicações éticas da revisão na tradução.
<b>Conteúdo:</b>	Processos de comunicação escrita, preconceitos sobre o texto escrito, marcadores culturais, projetos e políticas de tradução."
<b>Habilidades e Competências:</b>	Ampliar a compreensão sobre a tarefa de revisão de textos escritos; Discutir aspectos relativos a textos escritos (em geral) e a textos traduzidos (em específico)

### Metodologia de Ensino e Avaliação

<b>Metodologia:</b>	Aulas e discussões presenciais, atividades práticas de revisão e edição.
<b>Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:</b>	Nota 1: atividades de revisão; Nota 2: atividades de revisão; Nota 3: atividade de revisão e autorreflexão sobre o processo. Cada avaliação vale 10 pontos e a média final será a média das três notas.
<b>Horário de atendimento:</b>	De segunda à sexta de 14h00 às 17h00 mediante agendamento.

### Cronograma de Aulas

Início	Fim	Descrição
09/06/2025	14/07/2025	Módulo I - Fundamentos da Revisão de Textos Traduzidos
21/07/2025	18/08/2025	Módulo II - Parâmetros para revisão de textos traduzidos
25/08/2025	22/09/2025	Módulo III - Ferramentas e Práticas Profissionais

### Avaliações

Data	Hora	Descrição
14/07/2025	08:00	Avaliação Módulo 1
18/08/2025	08:00	Avaliação Módulo 2
22/09/2025	08:00	Avaliação Módulo 3
29/09/2025	8h00	Reposição
06/10/2025	8h00	Exame Final
29/09/2025		Reposição
06/10/2025		Exame Final

### Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. <b>O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador: um estudo exploratório.</b> . Programa de Pós-Graduação em Linguística - UFMG. 2012
Livro	Clarissa Soares dos Santos. <b>A revisão como atividade intervensora no processo tradutório.</b> . PUC Rio de Janeiro. 2007
Artigo	Erros e lapsos de tradução: um tema para o ensino
Outros	ISO 17100 - 2015
Livro	Munich Graf di Monti Ferreira. <b>Autorreflexão sobre o processo de revisão de tradução a partir das atividades desenvolvidas no Projeto Revtrad.</b> . Curso de Bacharelado em Tradução - UFPB. 2018

<b>Dados Gerais da Turma</b>	
<b>Referências Complementares</b>	
<b>Tipo de material</b>	<b>Descrição</b>
Artigo	A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira

Número do documento: **1452813** Data de emissão: **12/11/2025** Código de verificação: **b847777a90**

### **ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao\_sigaa-2.sigaa-2 | 25.11.0